

Frage an die Englisch Kollegen wegen Vokabeln

Beitrag von „Pottpauker“ vom 16. August 2018 09:30

Zitat von Morse

Auch wenn in die Muttersprache übersetzt wird - was bringt die Muttersprache, wenn die fremdsprachige Vokabel gänzlich unbekannt ist?

Genau dafür benötigt man doch den Kontext (und ein Wörterbuch!).

Wörterbücher geben immer weitere Hinweise zu den jeweiligen Einträgen, Beispiel Frömmigkeit: dort findet sich im Langenscheidt jeweils eine Übersetzung für den religiösen Aspekt und einmal für "Scheinheiligkeit". Somit entscheidet man nach Kontext, welches Wort angemessen ist. Ohne Berücksichtigung des Kontextes geht sowas einfach nicht.